



ACORD
între Uniunea Europeană și Republica Moldova
privind participarea Republicii Moldova în cadrul
celui de-al treilea Program de Acțiune a Uniunii
Europene în domeniul sănătății (2014-2020)

Chișinău, 27 aprilie 2016



TRADUCERE OFICIALĂ

ACORD

între Uniunea Europeană și Republica Moldova

privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al treilea Program de Acțiune a Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020)

COMISIA EUROPEANĂ, în numele Uniunii Europene, denumită în continuare „Comisia”,

pe de o parte, și

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA, în numele Republicii Moldova, denumit în continuare „Republica Moldova”,

pe de altă parte,

Avînd în vedere că:

- (1) Între Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele-membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Moldova, pe de altă parte, a fost semnat, la data de 27 iunie 2014, un Acord de Asociere ce se aplică cu titlu provizoriu între Uniune și Republica Moldova, începînd cu 1 septembrie 2014 („Acord de Asociere”), privind părțile indicate în Decizia Consiliului 2014/492/UE.
- (2) Împreună cu Acordul de Asociere, Protocolul I al acestuia cu privire la Acordul-cadru între Uniunea Europeană și Republica Moldova vizînd Principiile Generale pentru participarea Republicii Moldova în cadrul Programelor Uniunii („Protocolul I”) de asemenea se aplică cu titlu provizoriu.
- (3) Articolul 5 al Protocolului I prevede că condițiile și termenii specifici, inclusiv contribuția financiară cu privire la participarea Republicii Moldova la fiecare program în parte, vor fi determinate de către Comisie și autoritățile competente din Republica Moldova.
- (4) Cel de-al treilea Program de Acțiune a Uniunii în domeniul sănătății (2014-2020) a fost instituit prin Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului (UE) Nr. 282/2014 din 11 martie 2014, stabilind cel de-al treilea Program de Acțiuni a Uniunii în domeniul sănătății (2014-2020) și abrogînd Decizia Nr. 1350/2007/CE. Conform Articolului 6 al Regulamentului, programul trebuie să fie deschis pentru participarea țărilor terțe, după cum este specificat în prevederile acestuia.
- (5) Republica Moldova și-a exprimat dorința de a participa în cadrul celui de-al treilea Program de Acțiune în domeniul sănătății (2014-2020) și a negociat cu Comisia un acord privind condițiile specifice, inclusiv contribuția financiară, pentru participarea acesteia în cadrul programului,

AU CONVENIT DUPĂ CUM URMEAZĂ:



Articolul 1 Programul

Republica Moldova va participa în cadrul celui de-al treilea Program de acțiune a Uniunii în domeniul sănătății (denumit în continuare „Program”), în conformitate cu condițiile prevăzute în Protocolul I la Acordul de Asociere vizînd Acordul-cadru între Uniunea Europeană și Republica Moldova privind principiile generale de participare a Republicii Moldova la programele Uniunii, obiectivele, criteriile, procedurile și termenii, după cum se definește în Regulamentul (UE) Nr. 282/2014 și în conformitate cu termenii și condițiile prevăzute în Articolele 2-4 ale Acordului dat.

Articolul 2 Termenii și condițiile de participare în cadrul Programului

1. Termenii și condițiile aplicabile privind depunerea, evaluarea și selectarea aplicațiilor și implementarea acțiunilor de către instituțiile, organizațiile eligibile, precum și persoane fizice din Republica Moldova, sunt aceleași ca și în cazul instituțiilor și organizațiilor eligibile, precum și persoane fizice din Statele Membre ale Uniunii Europene.
2. Pentru a participa în cadrul Programului, Republica Moldova va achita anual contribuția financiară către Bugetul General al Uniunii Europene în conformitate cu Articolul 3 de mai jos.
3. Contribuția financiară a Republicii Moldova cu privire la participarea în cadrul Programului și implementarea acestuia, se adaugă la suma alocată anual în Bugetul General al Uniunii Europene pentru credite de angajamente în vederea îndeplinirii obligațiilor financiare rezultate din diferite tipuri de măsuri necesare pentru executarea, gestionarea și funcționarea Programului.
4. Una dintre limbile oficiale ale Uniunii Europene va fi utilizată pentru procedurile legate de cereri, contracte și rapoarte, precum și pentru alte aspecte administrative ale Programului.

Articolul 3 Contribuția financiară

Normele de reglementare a contribuției financiare a Republicii Moldova sunt prevăzute în Anexa I.

O parte a acestei contribuții financiare poate fi finanțată în cadrul instrumentului de asistență externă al Uniunii Europene, în cazul în care Republica Moldova solicită acest lucru¹.

Articolul 4 Raportarea și evaluarea

Fără prejudicii față de responsabilitățile Comisiei și Curții Europene de Conturi privind monitorizarea și evaluarea Programului, participarea Republicii Moldova în cadrul Programului urmează a fi monitorizată permanent în baza unui parteneriat ce implică Comisia și Republica

¹ În acest caz, finanțarea oferită din instrumentul relevant de asistență externă va fi specificat în Acordul de Finanțare al Programului Anual cu privire la asistența în cauză.



Moldova. Republica Moldova va prezenta Comisiei rapoarte relevante și va participa în cadrul altor activități specifice prevăzute de către Uniunea Europeană în acest context.

Normele privind controlul financiar, recuperarea și alte măsuri antifraudă sunt stabilite în Anexa II.

Articolul 5 Prevederi finale

Prezentul Acord se aplică pe durata Programului. Cu toate acestea, în cazul în care Uniunea Europeană decide să extindă durata fără vreo modificare substanțială în cadrul Programului, Acordul în cauză, de asemenea va fi extins corespunzător și în mod automat dacă nici una dintre Părți nu îl va denunța în termen de o lună de la decizia de prelungire.

Proiectele și activitățile în derulare la momentul rezilierii Acordului, vor continua pînă la finalizarea acestora în condițiile prevăzute în Acordul dat, așa cum solicită aranjamentele contractuale a proiectelor și activităților în cauză și în corespundere cu prevederile Anexei II.

Anexele constituie parte integrantă a prezentului Acord.

Acordul poate fi amendat în scris prin acordul comun al Părților.

Acordul în cauză intră în vigoare la data la care Republica Moldova va notifica Comisia despre îndeplinirea procedurilor legale interne pentru intrarea în vigoare a acestuia.

Întocmit la Chișinău la data de 27.04.2016

Pentru Guvernul Republicii Moldova

În numele Republicii Moldova

Ministrul Sănătății

Ruxanda GLAVAN

Întocmit la Bruxelles la data de 11.04.2016

Pentru Comisia Europeană, în numele Uniunii

Europene, Xavier PRATS MONNE

Director General,

Direcția Sănătate și Siguranță Alimentară



Normele de reglementare a contribuției financiare a Republicii Moldova în cadrul celui de-al treilea Program de acțiune a Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020)

1. Contribuția financiară ce va fi achitată de către Republica Moldova către Bugetului General al Uniunii Europene, pentru participarea sa în cadrul Programului, constituie 23 662 Euro anual.
2. Contribuția Republicii Moldova va acoperi costurile legate de pregătirea, fezabilitatea dezvoltarea și implementarea proiectelor de interes comun, precum și pentru dezvoltarea și implementarea măsurilor orizontale prevăzute de Program.
3. Cheltuielile de deplasare și ședere suportate de către reprezentanții și experții din Republica Moldova în scopul participării în calitate de observator la lucrările comitetului, menționate în Articolul 17 al Regulamentului (UE) Nr. 282/2014 privind instituirea Programului sau a altor evenimente, în vederea implementării Programului, vor fi rambursate de către Comisie, pe aceeași bază ca și în conformitate cu procedurile curente în vigoare aplicate față de reprezentanții Statelor Membre ale Uniunii Europene.
4. Regulamentul financiar privind Bugetul General al Uniunii Europene se va aplica, de asemenea, și cu privire la gestionarea contribuției Republicii Moldova.
5. La intrarea în vigoare a Acordului în cauză și la începutul fiecărui an bugetar următor, Comisia va transmite Republicii Moldova o solicitare de fonduri, corespunzătoare contribuției sale, din cadrul cheltuielilor acoperite de prezentul Acord.
6. Contribuția va fi achitată într-un cont bancar în Euro al Comisiei.
7. Republica Moldova va achita contribuția sa la costurile anuale, în conformitate cu solicitarea de plată, nu mai târziu de trei luni de la data transmiterii acesteia. Orice întârziere a achitării contribuției va da dreptul la aplicarea față de Republica Moldova a plății dobânzii de întârziere, în conformitate cu suma restantă de la data scadenței. Rata dobânzii va fi rata aplicată de către Banca Centrală Europeană principalilor sale operațiuni de refinanțare, după cum este publicat în seria C a Jurnalului Oficial al Uniunii Europene, în vigoare în prima zi calendaristică a lunilor în care termenul limită cade, fiind crescut cu 3.5 puncte procentuale. Dacă întârzierea pentru plata contribuției este într-afit de mare încât ar putea periclita semnificativ implementarea și gestionarea Programului, și neachitarea în decursul a 20 de zile lucrătoare, de la transmiterea de către Comisie în adresa Republicii Moldova a unei scrisori oficiale de atenționare, participarea Republicii Moldova în cadrul programului va fi suspendată pentru anul în cauză.



I. MĂSURI DE CONTROL ȘI ALTE MĂSURI ANTIFRAUDĂ ÎNTREPRINSE DE CĂTRE UNIUNE

1. În concordanță cu prevederile financiare aplicabile Bugetului General al Uniunii Europene, și alte reguli vizate de către acest Acord, contractele și acordurile de grant încheiate cu beneficiarii Programului stabiliți în Moldova vor prezenta audituri financiare sau de alte tipuri, în orice moment pe parcursul implementării contractului sau acordului de grant, și pentru o perioadă de 5 ani, începînd cu data plății balanței finale, la sediul contractorilor și subcontractorilor acestora și la sediul beneficiarilor și contractorii sau subcontractorii acestora.
2. Agenții Comisiei și alte persoane mandatate de către Comisie vor avea acces adecvat la locurile, lucrările, documentele și la toată informația necesară realizării unor astfel de audituri, inclusiv în formă electronică. Acest drept la acces va fi explicit stipulat în contractele sau acordurile de grant realizate pentru implementarea instrumentelor prevăzute în prezentul Acord. Curtea Europeană de Auditori va avea aceleași drepturi ca și Comisia.
3. În cadrul Acordului în cauză, Comisia/ Oficiul European Antifraudă (OLAF) vor fi autorizate să efectueze verificări și inspecții la fața locului, pe teritoriul Republicii Moldova, în conformitate cu prevederile procedurale ale Regulamentului Consiliului (Euroatom, CoE) Nr. 2185/96 din 11 noiembrie 1996 și Regulamentul (UE Euroatom) Nr. 883/2013 al Parlamentului European și Consiliului cu scopul de a identifica dacă a avut loc vreo faptă de fraudă, corupție sau orice alt tip de activitate ilegală ce afectează interesele financiare ale Uniunii Europene.
4. Aceste controale și inspecții vor fi organizate și conduse în strînsă colaborare cu autoritățile competente din Republica Moldova, desemnate de către autoritățile din Republica Moldova, care vor fi informate în timp util despre obiectul, scopul și baza legală ale verificărilor și inspecțiilor, astfel încît să poată oferi orice ajutor necesar.
5. Dacă autoritățile interesate din Republica Moldova doresc acest lucru, verificările și inspecțiile la fața locului pot fi efectuate în comun.
6. Acolo unde participanții la Program se opun verificărilor sau inspecțiilor pe loc, autoritățile din Republica Moldova, acționînd în conformitate cu normele naționale, vor oferi inspectorilor Comisiei/OLAF asistența necesară astfel încît să se poate achita de datoria efectuării acestor verificări sau inspecții pe loc.
7. Comisia/OLAF va raporta cît de curînd posibil autorităților din Republica Moldova orice fapt sau suspiciune legată de vreo neregularitate despre care a aflat în cursul verificărilor sau inspecțiilor pe loc. În orice caz, Comisia/OLAF trebuie să informeze autoritățile anterior menționate despre rezultatele unor astfel de verificări sau inspecții.



II. INFORMARE ȘI CONSULTARE

1. În scopul punerii în aplicare în modul corespunzător a Anexei date, autoritățile competente din Republica Moldova și autoritățile Uniunii Europene vor asigura schimbul permanent de informații și, la solicitarea uneia dintre Părți, va efectua consultări.
2. Autoritățile competente din Republica Moldova vor informa Comisia fără întârziere despre orice fapt sau suspiciune observată în legătură cu o neregularitate în conexiune cu încheierea și implementarea contractelor și a acordurilor de grant, prin aplicarea instrumentelor menționate în acest Acord.

III. MĂSURI ADMINISTRATIVE ȘI PENALITĂȚI

Fără a prejudicia aplicarea dreptului penal al Republicii Moldova, măsuri administrative și penalități pot fi impuse de către Comisie în conformitate cu legislația financiară aplicabilă Bugetului General al Uniunii Europene.

IV. DESPĂGUBIRI

Deciziile luate de către Comisie în domeniul de aplicare a Acordului în cauză, ce impun obligații pecuniare asupra persoanelor fizice/juridice (cu excepția Statelor), vor fi executorii în Republica Moldova. Executarea va fi în conformitate cu regulile procedurii civile în vigoare în Statul în care este efectuată. Ordinul de executare urmează a fi anexat la decizie, fără alte formalități decât verificarea autenticității deciziei de către autoritatea națională pe care Guvernul Republicii Moldova o va desemna în acest scop și o va face cunoscută Comisiei. Atunci când aceste formalități sunt completate în aplicație de către Comisie, aceasta din urmă poate purcede la execuție în conformitate cu legislația națională, prin aducerea clauzei direct în fața autorității competente. Legalitatea deciziilor Comisiei va fi subiectul controlului din partea Curții de Justiție a Uniunii Europene.

Verdictele acordate de către Curtea de Justiție a Uniunii Europene, în temeiul unei clauze de arbitraj dintr-un contract sau un acord de grant în domeniul de aplicare a prezentului Acord, vor fi executorii în baza aceluiași termenii.

V. COMUNICAREA DIRECTĂ

În sensul prezentei Anexa, Comisia va comunica direct cu participanții în cadrul Programului. Aceștia la rândul său, vor transmite direct Comisiei toată informația și documentația relevantă pe care trebuie să o înainteze în baza instrumentelor la care se face referire în acest Acord, și în contractele și acordurile de grant încheiate în scopul implementării acestora.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordul între Uniunea Europeană și Republica Moldova privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al treilea Programul de Acțiune a Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020) (27 aprilie 2016), originalul fiind depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



A. Păun

Anatol CEBUC,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova